

עברית לדרך

עברית לדוברי ערבית

3



יסודי

והעולם נפתח...

עברית לדרך

עברית לדוברי ערבית

3



מטח
המרכז לטכנולוגיה חינוכית

הסדרה **עברית לדרך** פותחה במטח על בסיס הסדרה **סימנים בדרך** (מטח 2004) והתאמה לדוברי ערבית בשיתוף עם מורים ומדריכים לעברית של משרד החינוך והתרבות.

ניהול תחום שפות: **ד"ר מיכל שלייפר**

ייעוץ אקדמי: **פרופ' עליה אולשטיין**

ראש צוות הפיתוח: **נעמי גורבט-ברודשטיין**
פיתוח: **יעל זהבי, מנאר אשקר, יעל אסיף, חיה יצחקי, נעמי גורבט-ברודשטיין**
כתיבה: **יעל זהבי**
עריכה: **חיה יצחקי**
עריכת מגדר: **נורית ויס**

עיצוב, איור וצילום: **אודי טאוב - סטודיו אסתטיקס**

טיפול בזכויות יוצרים: **נועה נתנאל**

הפקה: **משה מועלם**

הבאה לדפוס: **גדי נחמיאס**

תודות

תודה לקבוצת המורים והמדריכים לעברית שליוו את הפיתוח - תודה על שיש מקצועי מרתק ועל אחריות משותפת לתהליך ולתוצר.

תודה מיוחדת לילדים שהצטלמו לספר כרצון ובשמחה, ולמשפחותיהם: ג'אדה אבואלקיעאן, דועא גוטאני, חנין גנאם, טארק חליל אבואלקיעאן, כיאן תאופיק אבואלקיעאן, סאמת גוטאני, מחמד סעדי, עידן פסט, פאוזי סלימאן אבועאייש, קרן שמיר, שאדי אלפקאיר, שימאא מחמד אבודיב.

זכויות הקניין הרוחני לרבות זכויות היוצרים והזכות המסרית של היוצרים בספר זה מצוננות. אין לשכפל, להעתיק, לסכם, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר, כל חלק שהוא מספר זה, כמו כן אין לעשות שימוש מסחרי כלשהו בספר זה, ככולו או בחלקים ממנו, אלא אך ורק לאחר קבלת רשות מפורשת בכתב ממטח (המוכר לטכנולוגיה חינוכית).

© כל הזכויות על היוצרות ממקורות חיצוניים ששובצו בספר שמורות לבעליהן.
© תשס"ז, 2007. כל הזכויות שמורות למרכז לטכנולוגיה חינוכית, קריית משה רואן, רח' קלאוונר 16, רמת-אביב, תל אביב 61394

מקורות וזכויות - ספר 3

אנו מודים לאנשים ולמוסדות אשר נתנו לנו את רשותם להשתמש בשירים ובסיפורים.

עמ' 9, 11, 13: נורית זרחי, "אסתר", מתוך הספר **הנמר שמחחל למיטה**, 1976, הוצאת מסדה. © כל הזכויות שמורות למחברת ולאקדמ.

עמ' 26: על פי מירי רזן "עץ התאנה שלי", מתוך הספר **סימנים בדרך 1**, 2003, הוצאת מטח. © כל הזכויות שמורות למחברת ולמרכז לטכנולוגיה חינוכית, תל-אביב.

עמ' 46: איילת כהן, "תמי אוהבת כדורגל". © כל הזכויות שמורות למחברת.

עמ' 118: מירה מאיר, "הסוס הזקן", מתוך הספר **אני אוהב לצייר**, 1974, ספרית פועלים. © כל הזכויות שמורות למחברת ולאקדמ.

עמ' 143: נאוה מקמל עתיר, "ביס להכעיס", מתוך הספר **ארוזים בחרוזים**, 1999, הוצאת קוראים. © כל הזכויות שמורות למחברת ולאקדמ.

עמ' 158: "ראש הכפר והאישה החכמה", מעובד על פי הסיפור "אבא-גברנא מזלול", מתוך הספר **מרקם סיפורים מפי יהודי אתיופיה**, 2000, הוצאת מטח. © כל הזכויות שמורות למרכז לטכנולוגיה חינוכית, תל-אביב.

עמ' 159-160: האני מוסא, קטע מתוך **הספרייה הגדולה של אבא**, 2007, הוצאת אל-נהדה. © כל הזכויות שמורות להוצאת אל-נהדה, נצרת ולמחבר.

השתדלנו לאתר ולציין את כל בעלי הזכויות לפרטים המופיעים בספר זה. אנו מתנצלים מראש על כל טעות או השמטה, ואם יובאו לידיעתנו - נתקן במהרהרה הבאה.

שֵׁשׁ יָלְפִים,

בְּסֵפֶר הַלְמֹד **עֵבְרִית לְדָרוֹךְ** יֵשׁ שִׁירִים, סְפָרִים, קְטָעֵי מִדְעָ וְשִׁיחוֹת בְּשִׁשָּׁה נושאים:

בְּפָרֶק **קוֹרְאִים בְּדָרוֹךְ** פּוֹגְשִׁים אֶת אֶסְתֵּר, יִלְדָה שְׁקוֹרֶאת וְקוֹרֶאת וְקוֹרֶאת. אֲנַחְנוּ מְקוֹם שֶׁהַפָּרֶק הַזֶּה יַעֲזוֹד אֶתְכֶם לְקַרְא הַרְבֵּה וּבִהְנֵאָה.

בְּפָרֶק **מְגִדְלִים עֲצֵי פְרִי** מִתְפַּעְלִים מִשְׁפַּע עֲצֵי הַפְּרִי שֶׁגִּדְלִים בְּיִשְׂרָאֵל. הַתְּמָנוֹת הַצְּבֻעוֹנוֹת יַעֲזְרוּ לָכֶם לְזַהוֹת אֶת הָעֲצִים כְּשֶׁתִּרְאוּ אוֹתָם.

בְּפָרֶק **מִשְׁחָקִים בְּכַדוֹר** מְפִירִים אֶת תְּמִי, יִלְדָה שְׁאוֹהֶבֶת מְאוֹד בְּדַוָּרְגֵל, וְאֶת הַבָּנִים בְּכֶתֶה שְׁלָה שְׁחוֹשְׁבִים שֶׁבְּדַוָּרְגֵל זֶה לֹא מִשְׁחָק לְבָנוֹת... (מָה דַעְתְּכֶם?)

בְּפָרֶק **גְּרִים בְּכֶפֶר וּבְעִיר** תּוֹאֲלוּ לְסַפֵּר וּלְדַבֵּר בְּעֵבְרִית עַל הַיְשׁוּב שָׁבוּ אֶתֶם גְּרִים וְעַל יְשׁוּבִים אֲחֵרִים שֶׁאֶתֶם מְפִירִים. זוֹ הַזְדְּמָנוֹת מְצִינָת לְהַפִּיר מְקוֹמוֹת יָפִים בְּאֶרֶץ.

הַפָּרֶק **סוּסִים** מְצִיג אֶת הַקֶּשֶׁר שֶׁלָנוּ, בְּנֵי הָאָדָם, עִם סוּסִים.

לְקִרְאת סוֹף הַסֵּפֶר תִּמְצְאוּ מִדְעָ עַל שְׁנֵי מְאָכְלִים מְפִרְסָמִים - **פִּיצָה** וּ**פֶלְפֶל**. לְפָחוֹת אֶחָד מֵהֶם אֶתֶם וְדַאי אוֹהֲבִים לְזֹלל...

בְּפָרֶק **קְרִיאָה חֲפְשִׁית** אֲנַחְנוּ מְגִישִׁים לָכֶם סְפָרִים וְקְטָעֵי מִדְעָ לְקְרִיאָה בִּהְנֵאָה.

אֲנַחְנוּ מְאֲחֲלִים לָכֶם דָּרוֹךְ יָפֵה, מְעַנֵּנָת וְשִׁמְחָה.

צֹת **עֵבְרִית לְדָרוֹךְ**, מֵטח

תֵּכּוֹן הָעֵנִינִים

פָּרָק 1: קוֹרְאִים בְּדֶרֶךְ אֶסְתֵּר

שִׁיר

עֲמוּדִים 6 - 17
עֲמוּד 8




פָּרָק 2: מַגְדִּילִים עֵצֵי פְּרִי

מַעֲשֵׂה בְּעֵץ תָּמָר
לָמָּה מְשַׁמֵּשׁ עֵץ הַתְּמָר?
מַעֲמוּל (עוֹגִיּוֹת בְּמִלּוּי תְּמָרִים)
עֵץ הַזֵּית וְעֵץ הַתְּאֵנָה

סְפּוּר עִם
מִדָּע
מִתְכוּן
סְפּוּר עִם

עֲמוּדִים 18 - 43
עֲמוּד 20
עֲמוּד 27
עֲמוּד 31
עֲמוּד 35



פָּרָק 3: מְשַׁחֲקִים בְּכַדּוֹר

תָּמִי אוֹהֶבֶת כְּדוּרְגָל
כְּדוּרְגָל, כְּדוּרְיָד כְּדוּרְמִים...
כְּדוּרְסֵל

סְפּוּר
טְבֵּלָה
מִדָּע

עֲמוּדִים 44 - 71
עֲמוּד 46
עֲמוּד 59
עֲמוּד 64




פָּרָק 4: גְּרִים בְּכֶפֶר וּבְעִיר

כֶּמָּה עֲבֹדוֹת עַל כֶּפֶר
כֶּמָּה עֲבֹדוֹת עַל עִיר
עַכְבָּר הָעִיר וְעַכְבָּר הַכֶּפֶר
בַּפֶּעַם הָרִאשׁוֹנָה בְּעִיר הַגְּדוּלָּה

מִדָּע
מִדָּע
מְשָׁל
בְּדִיחָה

עֲמוּדִים 72 - 101
עֲמוּד 74
עֲמוּד 80
עֲמוּד 87
עֲמוּד 94





עמודים 102 - 125

פרק 5: סוסים

עמוד 104

מידע

סוס

עמוד 110

ספור עם

מעשה בחמור ובסוס

עמוד 118

שיר

הסוס הזקן

עמודים 151 - 126

פרק 6: אוכלים פלפל ופיצה

עמוד 128

מידע

פלפל

עמוד 136

מידע

ההסטוריה של הפיצה

עמוד 143

שיר

ביס להכעיס



עמודים 152 - 159

פרק 7: קריאה חפשית

עמוד 154

ספור עם

שני חברים

עמוד 156

מידע

איך הדבורה מזמזמת?

איך הקנגורו קופץ

עמוד 157

מידע

למרחק גדול ולא נופל?

עמוד 158

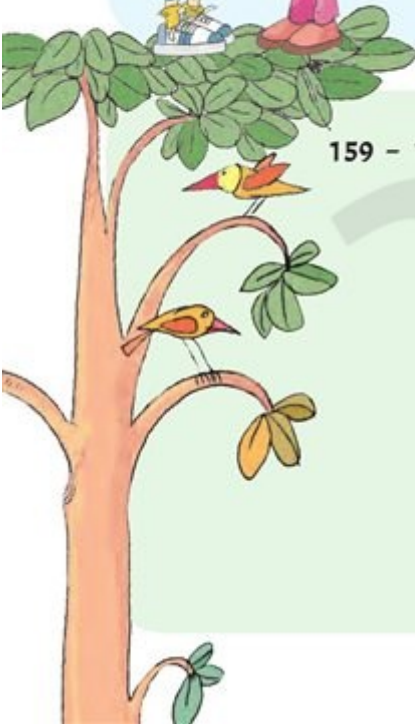
ספור עם

ראש הכפר והאשה החכמה

עמוד 159

קטע מתוך ספר

הספריה הגדולה של אבא



קוראים

אני קוראת רק אם קר
ריחים אותי.

קראתי בחפז
מליון ספרים!

אני קורא
עתוני ספורט.

קשאין לי
מה לעשות,
אני קורא.

תראו אותה
היא קוראת
כל הזמן!

אני קוראת
במטה
לפני השנה.

בִּדְקוּ

לפעמים,
כשאני קורא ספר
אני מרגיש כאלו
אני בתוך הספור.



- האם אתם קוראים לפעמים?
- אם כן, מה אתם אוהבים לקרוא?
- מתי אתם קוראים?



אַסְתֵּר - שִׁיר



● קראו בקול את הבית הראשון של השיר "אַסְתֵּר" שנמצא בעמוד 9.

● לפי מה יודעים שהטקסט בעמוד הבא הוא שיר?

3. קראו את המשפטים ואמרו נכון או לא נכון לפי הבית הראשון של השיר.

א. השם "אַסְתֵּר" כתוב בכל שורה.

ב. הפעל "קוראת" כתוב בכל שורה.

ג. השורה הראשונה היא שורה ארוכה.

ד. השורה האחרונה היא שורה קצרה.

4. בשיר כתוב "אַסְתֵּר קוראת בכל מקום".

איפה (באילו מקומות) אַסְתֵּר קוראת לפי הבית הראשון?

5. בשיר כתוב "אַסְתֵּר קוראת כשהיא הולכת ברחוב".

אילו פעולות נוספות אנחנו מבינים שאַסְתֵּר עושה בזמן שהיא קוראת?

